ADV. - 1 - L. 8136/1.

Coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 3 octobre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 16 mars 1950 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence à certaines catégories du personnel rétribué par l'Etat", a donné le 8 octobre 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e oktober 1962 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent houdende toekenning van een haardtoelage of van een standplaatstoelage aan zekere categorieën van het door de Staat bezoldigd personeel", heeft de 8e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

7.XI.62

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, celui-ci devrait être complété par la mention de la date de l'arrêté du Régent dont question.

+

A l'alinéa 2 du préambule, les mots "modifié par les arrêtés royaux des 16 février 1953, 6 mars 1954, 22 novembre 1955 , 15 avril 1958 et" doivent être remplacés par les mots "notamment par l'arrêté royal du"; en effet, l'article 3 de l'arrêté du Régent du 16 mars 1950, modifié par l'article 1er du présent projet, n'a été modifié que par l'arrêté royal du 31 mai 1958.

+

Le Conseil d'Etat vient d'être saisi (L.8103/1) d'un projet d'arrêté royal portant statut pécuniaire du personnel des Ministères, lequel projet abroge expressément (article 48, 1°) l'arrêté royal du 16 février 1953 qui est mentionné à l'alinéa 3 du préambule du présent projet. Dans ces conditions, il est préférable d'omettre la mention de cet arrêté qui , au surplus, ne constitue pas la base légale du présent projet.

+

Pour obéir au prescrit des articles 6 et 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, le projet devrait viser, dans son préambule, l'accord du Ministre des Finances, avec sa date. Le Conseil d'Etat se réfère, à cet égard, à l'observation qu'il a formulée dans son avis relatif au projet d'arrêté royal portant statut pécuniaire du personnel des Ministères (L.8103/1).

In de Nederlandse lezing van het opschrift vermelde men ook de datum van genoemd besluit van de Regent.

+

In het tweede lid van de aanhef vervange men de woorden "door de koninklijke besluiten van 16 februari 1953, 6 maart 1954, 22 november 1955, 15 april 1958 en" door "inzonderheid bij het koninklijk besluit van". Artikel 3 van het besluit van de Regent van 16 maart 1950, waarin artikel 1 van het ontwerp wijziging brengt, is immers voordien alleen door het koninklijk besluit van 31 mei 1958 gewijzigd.

+

Aan de Raad van State is zopas (L. 8103/1) een ontwerp-koninklijk besluit houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries voorgelegd, dat het koninklijk besluit van 16 februari 1953, vermeld in het derde lid van de aanhef van het onderhavige ontwerp, uitdrukkelijk opheft (artikel 48, 1°). Het is derhalve verkieslijk niet te verwijzen naar dat besluit, dat overigens geen rechtsgrond voor het ontwerp oplevert.

+

Ter voldoening aan het bepaalde in de artikelen 6 en 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, ware in de aanhef van het ontwerp het akkoord van de Minister van Financiën en de datum daarvan te vermelden. De Raad van State verwijst in dit verband naar hetgeen hij heeft opgemerkt in zijn advies over het ontwerp-koninklijk besluit houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries (L. 8103/1).

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. E. DEBRA, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.